KARL STORZ — ENDOSKOPE

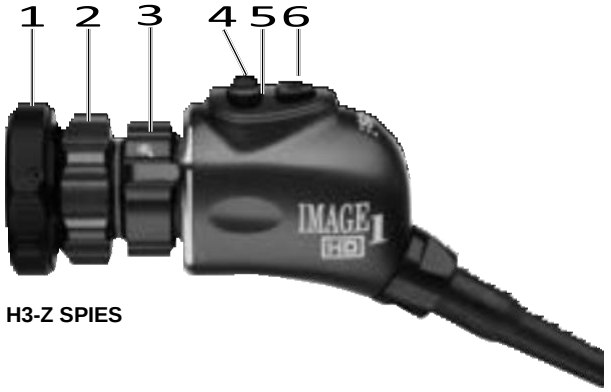
DATENBLATT
IMAGE1 H3 SPIES Kameraköpfe
TH100 H3-Z, TH101 H3-ZI, TH103 H3-P, TH104 H3-ZA, TH106 H3-M COVIEW

DATA SHEET
IMAGE1 H3 SPIES camera heads
TH100 H3-Z, TH101 H3-ZI, TH103 H3-P, TH104 H3-ZA, TH106 H3-M COVIEW

FICHA TECNICA
Cabezales de la cámara IMAGE1 H3 SPIES
TH100 H3-Z, TH101 H3-ZI, TH103 H3-P, TH104 H3-ZA, TH106 H3-M COVIEW



Geräteabbildungen Images of the equipment Imágenes del equipo



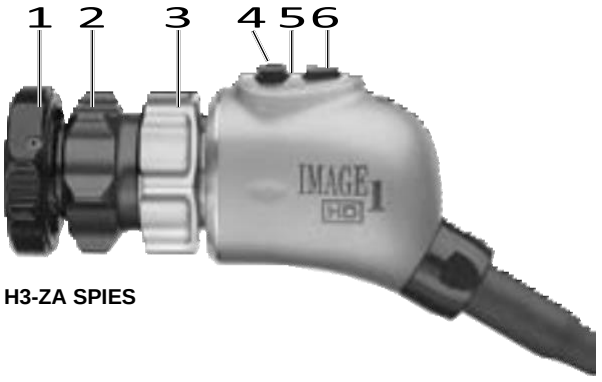
H3-Z SPIES



H3-ZI SPIES



H3-M COVIEW SPIES



H3-ZA SPIES



H3-P SPIES

1 Instrumentenkupplung, C-MOUNT Anschluss bei H3-M
2 Fokusring/-rad
3 Zoomring
4 Bedientaste: Scrollen im Menü (nach unten) oder Aktivieren einer Kamerafunktion
5 Bedientaste: Scrollen im Menü (nach oben) oder Aktivieren einer Kamerafunktion
6 Bedientaste: Aufrufen des Menüs/Auswählen

1 Instrument coupling, C-MOUNT connection with H3-M
2 Focusing ring/knob
3 Zoom ring
4 User control button: for scrolling (downwards) through the menu or activating a camera function
5 User control button: for scrolling (upwards) through the menu or activating a camera function
6 User control button: for accessing the menu/ making a selection

1 Acoplamiento de instrumentos, conexión C-MOUNT con H3-M
2 Anillo/rueda de enfoque
3 Anillo de zoom
4 Botón de control: desplazamiento en el menú (hacia abajo) o activación de una función de la cámara
5 Botón de control: desplazamiento en el menú (hacia arriba) o activación de una función de la cámara
6 Botón de control: llamada del menú/selección

Symbolerläuterungen
Symbole zur Bedienung

	Gerät Typ CF/Defib. resistent
	CE-Kennzeichnung
	Zoom in
	Zoom out

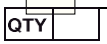
Symbols employed
Symbols for operation

	Type CF device/Defib. resistant
	CE marking
	Zoom in
	Zoom out

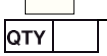
Explicación de los símbolos
Símbolos referentes al manejo

	Aparato tipo CF/resistente a la desfibrilación
	Símbolo CE
	Acercar zoom
	Alejar zoom

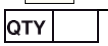
Symbole auf Label und Verpackung

	Zerbrechliches Gut
	Seriennummer
	Menge
	CE-Kennzeichnung
	oben
	Vor Gebrauch Begleitpapiere beachten
	Hersteller

Label and packaging symbols

	Fragile
	Serial number
	Quantity
	CE marking
	This side up
	Read accompanying documents before use
	Manufacturer

Símbolos utilizados en el etiquetado y el embalaje

	Frágil
	Número de serie
	Cantidad
	Símbolo CE
	Hacia arriba
	Observar la documentación adjunta antes de usar el producto
	Fabricante

Technische Beschreibung

H3 SPIES Kameraköpfe	
Bildsensor	3 x 1/3"
Bildformat	16:9
Scan-Methode	progressiv
Bildwiederholrate	50 Hz/60 Hz
Min. Lichtempfindlichkeit	TH100 H3-Z: F 1,4/1,17 Lux TH103 H3-P: F 1,4/1,17 Lux TH104 H3-ZA: F 1,4/1,17 Lux TH101 H3-ZI: F 1,4/1,17 Lux
Brennweite	TH100 H3-Z: 15...31 mm TH103 H3-P: 15,6 mm TH104 H3-ZA: 15...31 mm TH101 H3-ZI: 15...32 mm TH106 H3-M COVIEW: abhängig von verwendetem TV-Adapter.
Abmessungen (LxHxB):	TH100 H3-Z: 3,92" (100 mm) x 1,89" (48 mm)x1,49" (38 mm) TH101 H3-ZI: 3,92" (100 mm) x 1,89" (48 mm)x1,49" (38 mm) TH103 H3-P: 3,46" (88 mm)x1,85" (47 mm)x1,38" (35 mm) TH104 H3-ZA: 3,92" (100 mm)x1,92" (49 mm)x1,54" (39 mm) TH106 H3-M COVIEW: 1,77" (45 mm)x1,97" (50 mm)x 2,36" (60 mm)

Technical description

H3 SPIES camera heads	
Image sensor	3 x 1/3"
Image format	16:9
Scanning method	Progressive
Image refresh rate	50 Hz/60 Hz
Min. light sensitivity	TH100 H3-Z: F 1.4/1.17 Lux TH103 H3-P: F 1.4/1.17 Lux TH104 H3-ZA: F 1.4/1.17 Lux TH101 H3-ZI: F 1.4/1.17 Lux
Focal length	TH100 H3-Z: 15...31 mm TH103 H3-P: 15.6 mm TH104 H3-ZA: 15...31 mm TH101 H3-ZI: 15...32 mm TH106 H3-M COVIEW: depending on the TV adaptor used.
Dimensions (LxHxW):	TH100 H3-Z: 3.92" (100 mm) x 1.89" (48 mm)x1.49" (38 mm) TH101 H3-ZI: 3.92" (100 mm) x 1.89" (48 mm)x1.49" (38 mm) TH103 H3-P: 3.46" (88 mm)x1.85" (47 mm)x1.38" (35 mm) TH104 H3-ZA: 3.92" (100 mm)x1.92" (49 mm)x1.54" (39 mm) TH106 H3-M COVIEW: 1.77" (45 mm)x1.97" (50 mm)x 2.36" (60 mm)

Descripciones técnicas

Cabezales de cámara H3 SPIES	
Sensor de imagen	3 x 1/3"
Formato de imagen	16:9
Método de escaneo	progresivo
Frecuencia de la imagen	50 Hz/60 Hz
Sensibilidad mín. a la luz	TH100 H3-Z: F 1,4/1,17 Lux TH103 H3-P: F 1,4/1,17 Lux TH104 H3-ZA: F 1,4/1,17 Lux TH101 H3-ZI: F 1,4/1,17 Lux
Distancia focal	TH100 H3-Z: 15...31 mm TH103 H3-P: 15,6 mm TH104 H3-ZA: 15...31 mm TH101 H3-ZI: 15...32 mm TH106 H3-M COVIEW: según el adaptador de televisión que se utilice.
Dimensiones (largo x alto x ancho):	TH100 H3-Z: 3,92" (100 mm) x 1,89" (48 mm)x1,49" (38 mm) TH101 H3-ZI: 3,92" (100 mm) x 1,89" (48 mm)x1,49" (38 mm) TH103 H3-P: 3,46" (88 mm)x1,85" (47 mm)x1,38" (35 mm) TH104 H3-ZA: 3,92" (100 mm)x1,92" (49 mm)x1,54" (39 mm) TH106 H3-M COVIEW: 1,77" (45 mm)x1,97" (50 mm)x 2,36" (60 mm)

H3 SPIES Kameraköpfe	
Gewicht	TH100 H3-Z: 9,52 oz (269,9 g) TH101 H3-ZI: 9,52 oz (269,9 g) TH103 H3-P: 8,0 oz (227 g) TH104 H3-ZA: 10,54 oz (299 g) TH106 H3-M COVIEW: 8,47 oz (240 g)

H3 SPIES camera heads	
Weight	TH100 H3-Z: 9.52 oz (269.9 g) TH101 H3-ZI: 9.52 oz (269.9 g) TH103 H3-P: 8.0 oz (227 g) TH104 H3-ZA: 10.54 oz (299 g) TH106 H3-M COVIEW: 8.47 oz (240 g)

Cabezales de cámara H3 SPIES	
Peso	TH100 H3-Z: 9,52 oz (269,9 g) TH101 H3-ZI: 9,52 oz (269,9 g) TH103 H3-P: 8,0 oz (227 g) TH104 H3-ZA: 10,54 oz (299 g) TH106 H3-M COVIEW: 8,47 oz (240 g)

Aufbereitung / Preparation / Acondicionamiento

Referenztabelle / Reference chart / Tabla de referencia

Überblick Aufbereitung (empfohlene Verfahren)/Preparation Overview (recommended procedures)/Acondicionamiento - Sinopsis (procedimientos recomendados)

Kamerakopf/ Camera head/ Cabezal de la cámara	Manuelle Wischdesinfektion/ Manual wipe-down disinfection/ Desinfección por frotado	Sterilisation/ Sterilization/ Esterilización													High-Level-Desinfektion/ High-level Disinfection/ Desinfección de nivel alto	
		Dampfsterilisation/ Steam sterilization/ Esterilización por vapor		Etylenoxid/ Etylene oxide/ Óxido de etileno (EO)	ASP STERRAD®					STERIS® AMSCO®			STERIS		Cidex 14-Day/ días	Resert XL HLD
					100S		NX®	100NX®		V-PRO™ 1	V-PRO™ 1 Plus	V-PRO™ maX	SYSTEM 1E* U. S. only	SYSTEM 1** outside U. S.		
		fraktioniertes Vorvakuum/ fractionated prevacuum/ prevacío fraccionado	Gravitation/ Gravitation/ Gravitación	100 %	" Short" cycle (US)/ Ciclo " Short"	" Long" cycle/ Ciclo " Long"	" Standard" cycle/ Ciclo	" Standard" cycle/ Ciclo	" DUO" cycle/ Ciclo	Equivalent to " lumen" cycle/Ciclo equivalente a " Lumen"	" Lumen" cycle/ Ciclo " Lumen"	" Lumen" cycle/ Ciclo " Lumen"			2.4 % Glutaraldehy/ Glutaraldehído 2,4 %,, 45 min., 25 ° C (77 ° F)	2 % Hydrogenperoxid/ 2% hydrogen peroxide/ Peróxido de hidrógeno 2 % 8 min., 20 ° C (68 ° F)
nicht autoklavierbar/not autoclavable/ no esterilizable en autoclave																
TH100 H3-Z SPIES Kamerakopf mit Parfocal-Zoom-Objektiv/ TH100 H3-Z SPIES camera head with Parfocal Zoom Lens/ Cabezal de cámara TH100 H3-Z SPIES con objetivo zoom parfocal	●			●	●		●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
TH101 H3-ZI SPIES Inline Kamerakopf mit Parfocal-Zoom-Objektiv/ TH101 H3-ZI SPIES Inline camera head with Parfocal Zoom Lens/ Cabezal de cámara TH 101 H3-ZI SPIES Inline con objetivo zoom Parfocal	●			●	●		●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
TH103 H3-P SPIES Pendulum Kamerakopf mit Parfocal-Zoom-Objektiv/ TH103 H3-P SPIES pcamera head with Parfocal Zoom Lens/ Cabezal pendular de la cámara H3-P SPIES TH103, con objetivo zoom Parfocal	●			●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
TH106 H3-M COVIEW Mikroskopkamerakopf mit C-MOUNT Anschluss/ TH106 H3-M COVIEW microscope camera head with C-MOUNT connection/ Cabezal de cámara H3-M COVIEW TH106 para microscopio, con conexión C-MOUNT	●															
autoklavierbar/autoclavable/esterilizable en autoclave																
TH104 H3-ZA Kamerakopf mit Parfocal Zoom, autoklavierbar/ TH104 H3-ZA camera head with Parfocal Zoom, autoclavable/ Cabezal de cámara H3-ZA TH 104 con objetivo zoom Parfocal, esterilizable en autoclave	●	●	●	●	●		●	●	●	●	●	●		●	●	●

● Sterilization method has been validated.

● El procedimiento de esterilización está validado

* nur in U. S./U. S. only/solo EE UU

** außerhalb U. S./outside U. S./fuera de EE UU

Kompatible Kamerakontrolleinheiten

Artikel	Bestell-Nr.
IMAGE1 HUB HD	22201020-1xx*
IMAGE1 HD	22202020-1xx*
IMAGE1 H3-LINK	TC300

HINWEIS: *Die SPIES Modi sind mit der IMAGE1 SPIES verfügbar.*

* Die IMAGE1 Kamerakontrolleinheiten sind mit unterschiedlichen Konfigurationen und Bildausgängen verfügbar. Diese Kamerakontrolleinheiten sind mit den SPIES Kameraköpfen kompatibel.

Compatible camera control units

Article	Order no.
IMAGE1 HUB HD	22201020-1xx*
IMAGE1 HD	22202020-1xx*
IMAGE1 H3-LINK	TC300

NOTE: *The SPIES modes are available with IMAGE1 SPIES.*

* IMAGE1 camera control units are available with various configurations and image outputs. These camera control units are compatible with SPIES camera heads.

Unidades de control de la cámara compatibles

Artículo	Nº de art.
IMAGE1 HUB HD	22201020-1xx*
IMAGE1 HD	22202020-1xx*
IMAGE1 H3-LINK	TC300

NOTA: *Los modos SPIES están disponibles con la IMAGE1 SPIES.*

* Las unidades de control de cámara IMAGE1 están disponibles con varias configuraciones y diferentes salidas de imagen. Compatibilidad de las unidades de control de la cámara con los cabezales de cámara SPIES.



KARL STORZ GmbH & Co. KG
Mittelstrasse 8
78532 Tuttlingen

Postfach 230
78503 Tuttlingen
Germany

Telefon: +49 (0)7461 708-0
Telefax: +49 (0)7461 708-105
E-Mail: info@karlstorz.de
Web: www.karlstorz.com